

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 5. Februar 2014;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.232/2 des Staatsrates vom 26. Mai 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch das Gesetz vom 2. April 2003;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Nicht als eine in Artikel 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnte Tätigkeit werden Tätigkeiten angesehen, die ausgeübt werden von:

1. den im Gesetz vom 5. August 1992 über das Polizeiamt erwähnten Mitgliedern eines Polizeidienstes,
2. den im Gesetz vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Ordnungshütern und feststellenden Ordnungshütern,
3. den im Feldgesetzbuch erwähnten Privatfeldhütern,
4. den im Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen erwähnten Ordnern,
5. den im Gesetz vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen und angehenden Militärpersonen des aktiven Kaderns der Streitkräfte erwähnten Mitgliedern des aktiven Kaderns der Streitkräfte,
6. den im Grundlagengesetz vom 30. November 1998 über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste erwähnten Schutzoffizieren,
7. den im Gesetz vom 25. Februar 2003 zur Schaffung der Funktion eines Sicherheitsbediensteten im Hinblick auf die Ausführung von Aufträgen zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen erwähnten Sicherheitsbediensteten.

Art. 2 - Der in Artikel 1 vorgesehene Ausschlussgrundsatz findet nur Anwendung, sofern die Tätigkeiten der in Artikel 1 erwähnten Fachkräfte in Übereinstimmung mit den Kompetenzen ausgeübt werden, so wie sie in der auf sie jeweils anwendbaren Regelung vorgesehen sind.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Juni 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00354]

8 SEPTEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de aangepaste interventieprocedure in uitvoering van artikel 6, tweede lid van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 september 2014 tot vaststelling van de aangepaste interventieprocedure in uitvoering van artikel 6, tweede lid van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00354]

8 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté ministériel déterminant la procédure d'intervention adéquate en exécution de l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 novembre 2012 déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 septembre 2014 déterminant la procédure d'intervention adéquate en exécution de l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 novembre 2012 déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats (*Moniteur belge* du 16 octobre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00354]

8. SEPTEMBER 2014 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des angepassten Einsatzverfahrens, in Ausführung von Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 8. September 2014 zur Festlegung des angepassten Einsatzverfahrens, in Ausführung von Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

8. SEPTEMBER 2014 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des angepassten Einsatzverfahrens, in Ausführung von Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Artikels 6 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel, des Artikels 6 Absatz 2;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.502/2 des Staatsrates vom 16. Juli 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Erlässt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter „Königlichem Erlass vom 10. November 2012“ den Königlichen Erlass vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel.

Art. 2 - Die Handlungen, die die vier in Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 erwähnten Personen ausführen können, beschränken sich auf Handlungen, bei denen die vom Einsatzleiter auf der Grundlage einer Risikoanalyse bestimmte Risikozone nicht betreten wird.

In Abweichung von Absatz 1 kann bei einem Innenbrand die Risikozone von den in Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 erwähnten Personen betreten werden, unter der Bedingung, dass sie als Zweiergruppe einschreiten und ihre Handlungen sich auf folgende Handlungen beschränken:

1. Erkundung ausschließlich in den laut Risikoanalyse des Einsatzleiters gesicherten Bereichen und Ermittlung eines Auswegs, der im Fall einer Evakuierung die Sicherheit des Personals gewährleistet,

2. je nach der Risikoanalyse sofortige Handlungen zur Rettung von Personen, die sich sichtbar an einer Außenfassade befinden oder in einer Innenzone, wo der Brandherd nicht die Sicherheit des Personals gefährdet und für die die Risikoanalyse das Vorhandensein eines Auswegs bestätigt, der bei Evakuierung die Sicherheit des Personals gewährleistet,

3. je nach der Risikoanalyse ein begrenzter Innenangriff:

a) einen Schnelleinsatz durchführen, der bei brandstoffkontrollierter Brandphase (maximale Sichtbarkeit) und einer deutlichen Überkapazität an Löschkraft noch möglich ist,

b) von den noch brandfreien Zonen aus den Brand eindämmen, solange der Brand sich noch in der brandstoffkontrollierten Phase befindet,

c) einen Innenangriff unter folgenden Bedingungen durchführen:

- Feuer auf einem einzigen Stockwerk,

- Brand in der Entstehungsphase.

- Der Umfang des Brands überschreitet nicht den Umfang eines Brands in einem Gebäude mit beschränktem Risiko wie einem Einfamilienhaus.

- Die Risikoanalyse des Einsatzleiters bestätigt das Vorhandensein eines Auswegs, der im Fall einer Evakuierung die Sicherheit des Personals gewährleistet.

- Von den noch brandfreien Zonen aus nicht mehr als zehn Meter betreten,

4. Vorbereitung der Außenleitungen, einschließlich der Leitung zur Versorgung des ersten Löschfahrzeugs.

Brüssel, den 8. September 2014

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2016/00348]

25 JULI 1989. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1989, *err.* van 14 september 1989), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 28 december 1989 tot wijziging, wat het overhevelen van personeelsleden naar de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en naar het Verenigd College betreft, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven (*Belgisch Staatsblad* van 13 januari 1990);

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2016/00348]

25 JUILLET 1989. — Arrêté royal déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 28 juillet 1989, *err.* du 14 septembre 1989), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 28 décembre 1989 modifiant, en ce qui concerne le transfert du personnel à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réuni, l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 13 janvier 1990);